

BH2-073 TL 2018-07-13

TL tells a story about a 7-day trek on foot through the mountains of Daghestan.

1.1 Word	lom ^w
Morphemes	lom ^w
Lex. Entries	lomu
Lex. Gloss	in the mountains
Lex. Gram. Info.	adv
Word Gloss	in the mountains
Word Cat.	adv

baxenatx

b-	ax	-en	-atx
b-	ax	-en	-atx
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
go (+pre-radical CM)			
v			

omlui

omlu	-i
omalo	-i ₁
Omalo (town in Tusheti)	DIR
nprop	n:Any
Omalo (town in Tusheti)	
nprop	

Free We went into the mountains in Omalo. (00:00:12 - 00:00:14)

1.2 Word	osi	mayazi	yer		txogo			
Morphemes	osi	mayazi	y-	-er	txo	-go	-h	
Lex. Entries	osi	mayazia	y-	-er	txo	-go	-h ₁	
Lex. Gloss	there	store	CM (y/y)	imperfective	1PL.EXCL	ALL	LOC	
Lex. Gram. Info.	adv	n (J/3)	v:Any	v:Any	pers	n:Any	n:Any	
Word Gloss	there	store	it was		we have			
Word Cat.	adv	n	v		pers			

Free There we had a store. (00:00:17 - 00:00:19)

1.3 Word	ye	o
Morphemes	ye	o
Lex. Entries	ye	o
Lex. Gloss	and	3S.NOM / that one
Lex. Gram. Info.	conn	pers
Word Gloss	and	3SG.NOM / that one
Word Cat.	conn	pro

yec'ratx

y-	ec'	-r	-atx
y-	ec'e	-ra	-atx
CM (y/y)	should, must (+CM)	imperfect present (after present formant)	1PL.EXCL.ERG
v:Any	aux	v:Any	v:Any
should, must (+CM)			
aux			

ayc'eradya gadavarbadieⁿ .

ayc'eradya gadavarbadieⁿ

rewrite and give to someone

Free We were supposed to do inventory. (00:00:20 - 00:00:23)

Note I do not understand the individual parts of this sentence.

1.4 Word	ianvar	bar		
Morphemes	ianvar	B-	a	-r
Lex. Entries	ianvar	b-+sp. var. of	a ₁	-ra
Lex. Gloss	January	CM (B/d)	be (present)	imperfect present (after present formant)
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	v:Any	v	v:Any
Word Gloss	January	was		
Word Cat.	n	v		

.

Free It was January. (00:00:23 - 00:00:24)

1.5 Word	lav	dar		
Morphemes	lav	D-	a	-r
Lex. Entries	lav	d-+sp. var. of	a ₁	-ra
Lex. Gloss	snow	CM (d/d)	be (present)	imperfect present (after present formant)
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	v:Any	v	v:Any
Word Gloss	snow	was, had		
Word Cat.	n	v		

daq:oⁿ zoreš .

d-	aq:o	- ⁿ	zoreš
d-	aq:o	-n ₁ +sp. var. of	zorayš
CM (d/d)	big (+preradical CM)	ADJ.NOM	very, strongly
v:Any	adj	adj:Any	adv
big (+preradical CM)			very, strongly
adj			adv

Free There was a lot of snow. (00:00:25 - 00:00:27)

1.6 Word	ye	eserna
Morphemes	ye	eserna
Lex. Entries	ye	eserna
Lex. Gloss	and	from this place
Lex. Gram. Info.	conn	adv
Word Gloss	and	from this place
Word Cat.	conn	adv

herop'lanev

herop'lan -e

-v

herop'lan -e₁

-v

helicopter SG thematic vowel between stem and case ending ERG (non-human singular; plural)

n (J/3) n:Any

n:Any

helicopter

n

gadaprenadbelnatx .

gadaprenadbelnatx

we flew (Georgian)

n

Free And we flew from here on a helicopter. (00:00:28 - 00:00:31)

1.7 Word	osi	txe	sakmi	
Morphemes	osi	txe	sakm	-i
Lex. Entries	osi	txe ⁿ	sakm	-i ₁
Lex. Gloss	there	1PL.EXCL.GEN	business, work, act, matter	PL
Lex. Gram. Info.	adv	pers	n (J/3)	n:Any
Word Gloss	there	1PL.EXCL.GEN	matters, business	
Word Cat.	adv	poss	n	

dfiv?		deni		cer
d-	fiv?	den	-i	cer
d-	Dfiv?	de	-i ₁	cer
CM (d/d)	4 (four)	day	PL	edge, extremity
v:Any	num	n (D/5)	n:Any	n (J/3)
four		days		edge, extremity
num		n		n

bełnatx .

b-	eł		-n	-atx
b-	ał		-n ₂	-atx
CM (M.pl)	give (+preradical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG	
v:Any	v	v:Any	v:Any	
give (+preradical CM)				
v				

Free There we finished our business in 4 days. (00:00:32 - 00:00:35)

Note Together cer+d-alar = to finish (Kadagidze & Kadagidze 1984: 723). Not sure why the b- gender agreement here (unless sakm takes b- in the plural? unlikely. dictionary has y/y agreement). If it's agreeing with the ergative subject (we), that's weird.

1.8 Word	ye	herop'la ⁿ	co
Morphemes	ye	herop'la ⁿ	co
Lex. Entries	ye	herop'lan	co
Lex. Gloss	and	helicopter	NEG
Lex. Gram. Info.	conn	n (J/3)	verbprt
Word Gloss	and	helicopter	NEG
Word Cat.	conn	n	verbprt

yeʔen

y-	eʔ	-en
y-	aʔ	-en
CM (y/y)	come (preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
come (preradical CM)		
v		

Free And the helicopter didn't come. (00:00:36 - 00:00:38)

1.9 Word	osi	adgilobriv
Morphemes	osi	adgilobriv
Lex. Entries	osi	adgilobriv
Lex. Gloss	there	local
Lex. Gram. Info.	adv	adj
Word Gloss	there	local
Word Cat.	adv	adj

mosaxleobev

mosaxleob	-e	-v
mosaxleob	-e ₁	-v
population, residents	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n	n:Any	n:Any
population, residents		
n		

aʔin		txog		me	herop'lan	co
aʔ	-in	txo	-g	me	herop'lan	co
aʔ	-in ₁	txo	-go	me	herop'lan	co
say, talk about (pfv; no CM)	aorist formant	1PL.EXCL	ALL	COMP	helicopter	NEG
v	v:Any	pers	n:Any	conn	n (J/3)	verbprt
talked about		us (ALL)		COMP	helicopter	NEG
v		pers		conn	n	verbprt

xiʔugəʔine

xiʔ	-u	-g	= aʔin	= e
xiʔ	-u	-g	= aʔin	= e
be	present formant (+impf)	mystery intrusive G?	quotative, reported speech particle	and
v	v:Any	Attaches to any category	prt	conn
"will"				
v				

dayest'aneguih				kuitad
dayest'an	-e		= guih	kuitad
dayest'an	-e ₁		= guih	kuitad
Dagestan (Russia)	SG thematic vowel between stem and case ending	towards		on foot
nprop	n:Any	post		adv
Dagestan				on foot
n				adv

bec'iš

b-	ec'	-iš	
b-	ec'e	-iš	
CM (M.pl)	should, must (+CM)	manner adverb	
v:Any	aux	adj>adv	
should, must (+CM)			
adv			

baxanen^w

b-	ax	-an	= en ^w
b-	ax	-an	= ain ^w
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	infinitive	quotative, reported speech particle
v:Any	v	v:Any	pvt
go (+pre-radical CM)			
v			

Free The local residents there told us that there would be no more helicopters, that we would have to go to Dagestan on foot. (00:00:39 - 00:00:49)

Note Intrusive [g] confirmed on spectrogram. Maybe from the allative case of nouns that tend to precede alin when it's a separate word?

Note Is bec'iš an adverb, or a converb? Is -en^w the quotative, or the postposition meaning "for"?

1.10 Word	ye	ʃurden	hal
Morphemes	ye	ʃurden	hal ^w
Lex. Entries	ye	ʃurden	hal ^w
Lex. Gloss	and	in the morning	up
Lex. Gram. Info.	conn	adv	PV
Word Gloss	and	in the morning	PV 'up'
Word Cat.	conn	adv	PV

khekbalinetx

khek	b-	-al	-in	-etx
khek	b-	-al	-in ₁	-atx+fr. var. of
cook, prepare (postradical CM)	CM (M.pl)	intransitive	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v	v:Any	v>v	v:Any	v:Any
we got ready				
v				

Free And in the morning we got ready. (00:00:51 - 00:00:53)

1.11 Word	maka	vuit'natx			
Morphemes	maka	v-	uit'	-n	-atx
Lex. Entries	maka	v-	uyt'	-n ₂	-atx
Lex. Gloss	upwards, beyond, over	CM (M.sg)	go	AOR	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	adv	v:Any	v	v:Any	v:Any
Word Gloss	on (+DAT)	go			
Word Cat.	post	v			

naq'an

naq'	-a	-n
niq'	-a ₂	-n ₂
road	SG thematic ending?	DAT
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
road		
n		

Free We hit the road. (00:00:54 - 00:00:56)

1.12 Word	daḥ
Morphemes	daḥ
Lex. Entries	daḥ
Lex. Gloss	away from speaker
Lex. Gram. Info.	PV
Word Gloss	away from speaker
Word Cat.	PV

baxenetx

b-	ax	-en	-etx
b-	ax	-en	-atx+fr. var. of
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
we went			
v			

Free We went. (00:00:57 - 00:00:58)

1.13 Word	duihre ⁿ	lom ^w	buysa	ani
Morphemes	duihre ⁿ	lom ^w	buysa	***
Lex. Entries	duihre ⁿ	lomu	buysa	***
Lex. Gloss	1st (first)	in the mountains	night	***
Lex. Gram. Info.	ordnum	adv	n (J/3)	***
Word Gloss	1st (first)	in the mountains	night	***
Word Cat.	ordnum	adv	n	***

yavinatx

y-	av	-in	-atx
y-	av	-in ₁	-atx
CM (F.sg)	spend a night?	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
spend a night?			
v			

Free The first night, we stayed somewhere. (00:00:58 - 00:01:03)

1.14	Word	duihrelu ⁿ	phe	me	ba	.
	Morphemes	duihrelu ⁿ	phe	me	B-	a
	Lex. Entries	duihrelu ⁿ	phe	me	b-+sp. var. of	a ₁
	Lex. Gloss	1st (first)	village	COMP	CM (B/d)	be (present)
	Lex. Gram. Info.	adj	n (Bd/6)	conn	v:Any	v
	Word Gloss	1st (first)	village	COMP	be (present)	
	Word Cat.	adj	n	conn	v	

Free It was the first village. (00:01:04 - 00:01:06)

1.15	Word	dik'loh	.
	Morphemes	dik'lo	-h
	Lex. Entries	dik'lo	-h ₁
	Lex. Gloss	Diklo (Georgia)	LOC
	Lex. Gram. Info.	nprop	n:Any
	Word Gloss	Diklo	
	Word Cat.	nprop	

Free In Dik'lo. (00:01:06 - 00:01:07)

1.16	Word	osi	ʃurden	hal
	Morphemes	osi	ʃurden	hal ^w
	Lex. Entries	osi	ʃurden	hal ^w
	Lex. Gloss	there	in the morning	up
	Lex. Gram. Info.	adv	adv	PV
	Word Gloss	there	in the morning	PV 'up'
	Word Cat.	adv	adv	PV

qet:enetx

qet:	-en	-etx
qet:	-en	-atx+fr. var. of
get up (+hal for pfv)	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v	v:Any	v:Any
we got up		
v		

Free There in the morning we got up. (00:01:09 - 00:01:11)

1.17	Word	daḥ
	Morphemes	daḥ
	Lex. Entries	daḥ
	Lex. Gloss	away from speaker
	Lex. Gram. Info.	PV
	Word Gloss	away from speaker
	Word Cat.	PV

bexnatxe						lavox		
b-	ex	-n	-atx	= e	lav	-o	-x	
b-	ax	-n ₂	-atx	= e	lav	-o ₂	-x	
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG	and	snow	thematic suffix?	CON	
v:Any	v	v:Any	v:Any	conn	n (D/5)	n:Any	n:Any	
	go (+pre-radical CM)				snow			
	v				n			

.

Free And we left in the snow. (00:01:11 - 00:01:13)

1.18 Word	ye	ši	megzur
Morphemes	ye	ši	megzur
Lex. Entries	ye	ši	megzur
Lex. Gloss	and	2 (two)	guide
Lex. Gram. Info.	conn	num	n (M/1)
Word Gloss	and	2 (two)	guide
Word Cat.	conn	num	n

var				txogo			,
v-	a	-r		txo	-go	-h	
v-	a ₁	-ra		txo	-go	-h ₁	
CM (M.sg)	be (present)	imperfect present (after present formant)		1PL.EXCL	ALL	LOC	
v:Any	v	v:Any		pers	n:Any	n:Any	
	he was			we have			
	v			pers			

dayest'ano			.
dayest'an	-o	-h	
dayest'an	-o ₂	-h ₁	
Dagestan (Russia)	thematic suffix?	LOC	
nprop	n:Any	n:Any	
Dagestan			
nprop			

Free And we had two guides into Dagestan. (00:01:15 - 00:01:18)

1.19 Word	oqargo			naŋqi		
Morphemes	oqar	-go	-h	naŋq	-i	
Lex. Entries	oqar	-go	-h ₁	naŋeq	-i ₁	
Lex. Gloss	3PL.ERG / those ones	ALL	LOC	hatchet	PL	
Lex. Gram. Info.	pers	n:Any	n:Any	n (J/3)	n:Any	
Word Gloss	they have			hatchets		
Word Cat.	pers			n		

yar .

y-	a	-r
y-	a ₁	-ra
CM (y/y)	be (present)	imperfect present (after present formant)
v:Any	v	v:Any
be (present)		
v		

Free They had hatchets. (00:01:19 - 00:01:21)

1.20 Word o

Morphemes o

Lex. Entries o

Lex. Gloss 3S.NOM / that one

Lex. Gram. Info. pers

Word Gloss 3SG.NOM / that one

Word Cat. pro

naǰqev			sapexri
naǰq	-e	-v	sapexri
naǰeq	-e ₁	-v	sapexri
hatchet	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)	steps
n (J/3)	n:Any	n:Any	n
with hatchet			steps
n			n

daxor			txon
d-	ax	-o	txo
		-r	-n
d-	ax	-o ₁	txo
		-ra	-n ₂
CM (d/d)	plow	present formant (+impf)	1PL.EXCL DAT
v:Any	v	v:Any	pers
plow			IPL-DAT
v			pers

naq'make .

naq'	= mak	= e
niq'	mak	= e
road	on (+DAT)	and
n (Bd/6)	post	conn
and on the road		
n		

Free With those axes, they made steps for us on the road. (00:01:23 - 00:01:28)

1.21 Word daħa

Morphemes daħa

Lex. Entries daħa

Lex. Gloss over there, beyond, on the other side of the river

Lex. Gram. Info. adv

Word Gloss over there, beyond, on the other side of the river

Word Cat. adv

bexnatx

b-	ex	-n	-atx
b-	ax	-n ₂	-atx
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
go (+pre-radical CM)			
v			

Free We went across. (00:01:30 - 00:01:32)

1.22 Word	šilyen	buysa
Morphemes	ši -lyen	buysa
Lex. Entries	ši -lyen	buysa
Lex. Gloss	2 (two) ordinal numeral (1st, 2nd, 3rd...)	night
Lex. Gram. Info.	num num>ordnum	n (J/3)
Word Gloss	second	night
Word Cat.	ordnum	n

lek'a

lek'	-a	- ⁿ	pheh
lek'	-a ₁	-n ₁ +sp. var. of	phe -h
Lezghin (person)	PL thematic vowel between stem and case ending	GEN	phe -h ₁
n (M/1)	n:Any	n:Any	village LOC
Lezghin (person)			n (Bd/6) n:Any
n			in village
			n

yavinatx

y-	av	-in	-atx	xušeti
y-	av	-in ₁	-atx	xušeti
CM (F.sg)	spend a night?	aorist formant	1PL.EXCL.ERG	Khushet (Dagestan)
v:Any	v	v:Any	v:Any	nprop
spend a night?				Khushet
v				nprop

Free On the second night, we were in a Lezgin village, Khushet. (00:01:35 - 00:01:37)

1.23 Word	osi	ha	buysa	yavie ⁿ
Morphemes	osi	ha	buysa	y- av -ie ⁿ
Lex. Entries	osi	ha?a	buysa	y- av -en
Lex. Gloss	there	yes	night	CM (y/y) spend a night?
Lex. Gram. Info.	adv	interj	n (J/3)	v:Any v v:Any
Word Gloss	there	yes	night	spend a night?
Word Cat.	adv	interj	n	v

Free There we spent the night. (00:01:39 - 00:01:42)

1.24 Word	ʒurde ⁿ	hal	qet:en	.
Morphemes	ʒurde ⁿ	hal ^w	qet:	-en
Lex. Entries	ʒurden+dial. var. of	hal ^w	qet:	-en
Lex. Gloss	in the morning	up	get up (+hal for pfv)	aorist formant
Lex. Gram. Info.	adv	PV	v	v:Any
Word Gloss	in the morning	PV 'up'	got up	
Word Cat.	adv	PV	v	

Free In the morning, (we) got up. (00:01:42 - 00:01:43)

1.25 Word	naq'maka		
Morphemes	naq' = mak = a		
Lex. Entries	niq' mak = e+unspec. var. of		
Lex. Gloss	road on (+DAT) and		
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6) post conn		
Word Gloss	and on the road		
Word Cat.	n		

vuit'natx .

v-	uit'	-n	-atx
v-	uyt'	-n ₂	-atx
CM (M.sg)	go	AOR	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
go			
v			

Free We hit the road. (00:01:44 - 00:01:45)

1.26 Word	lilnatx	,	lilnatx	,
Morphemes	lil -n -atx		lil -n -atx	
Lex. Entries	lel -n ₂ -atx		lel -n ₂ -atx	
Lex. Gloss	walk AOR 1PL.EXCL.ERG		walk AOR 1PL.EXCL.ERG	
Lex. Gram. Info.	v v:Any v:Any		v v:Any v:Any	
Word Gloss	we walked		we walked	
Word Cat.	v		v	

lilnatxe .

lil	-n	-atx	= e
lel	-n ₂	-atx	= e
walk	AOR	1PL.EXCL.ERG	and
v	v:Any	v:Any	conn
and we walked			
v			

Free We walked and walked and walked. (00:01:46 - 00:01:47)

1.27 Word	qe ⁿ	qalye ⁿ	
Morphemes	qe ⁿ	qa	-lye ⁿ
Lex. Entries	qe ⁿ	qa	-lyen+fr. var. of
Lex. Gloss	then, later, next	3 (three) oblique cases	ordinal numeral (1st, 2nd, 3rd...)
Lex. Gram. Info.	adv	num	num>ordnum
Word Gloss	then, later, next	third	
Word Cat.	adv	ordnum	

buysa	, meterat'e	yavinatx			
buysa	meterat'e	y-	av	-in	-atx
buysa	meterat'e	y-	av	-in ₁	-atx
night	Metrada (Dagestan)	CM (F.sg)	spend a night?	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
n (J/3)	nprop	v:Any	v	v:Any	v:Any
night	Metrada	spend a night?			
n	nprop	v			

Free Then on the third night we stayed in Metrada. (00:01:47 - 00:01:51)

1.28 Word	phe	ba		meterat'ien	
Morphemes	phe	B-	a	meterat'	-ien
Lex. Entries	phe	b-+sp. var. of	a ₁	meterat'e	***
Lex. Gloss	village	CM (B/d)	be (present)	Metrada (Dagestan)	***
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	v:Any	v	nprop	***
Word Gloss	village	be (present)		Metrada	
Word Cat.	n	v		nprop	

lek'a ⁿ					
lek'	-a	- ⁿ			
lek'	-a ₂	-n ₁ +sp. var. of			
Lezghin (person)	SG thematic ending?	GEN			
n (M/1)	n:Any	n:Any			
Lezghin (person)					
n					

Free Metrada was a Lezgin village. (00:01:52 - 00:01:54)

Note Why /ien/ after Metrada?

1.29 Word	dšivl'yeč		
Morphemes	dšiv	-lye	-č
Lex. Entries	Dšiv?	-lyen	-čö+dial. var. of
Lex. Gloss	4 (four)	ordinal numeral (1st, 2nd, 3rd...)	thematic extension for adjectives
Lex. Gram. Info.	num	num>ordnum	adj:Any
Word Gloss	fourth		
Word Cat.	ordnum		

buys	magram	aḥ
buys	magram	aḥ ^w
buysü+fr. var. of	magram	aḥ ₂ +sp. var. of
at night	but	down
adv	conn	PV
at night	but	down
adv	conn	PV

bexnatx				raioni	
b-	ex	-n	-atx	raion	-i
b-	ax	-n ₂	-atx	raion	-i ₁
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG	district, region	DIR
v:Any	v	v:Any	v:Any	n (J/3)	n:Any
go (+pre-radical CM)				district	
v				n	

Free On the fourth night, we arrived in the region. (00:01:56 - 00:02:00)

1.30 Word	ye	uisrena		
Morphemes	ye	uis	= ren	= a
Lex. Entries	ye	uis	= re ⁿ	= e+unspec. var. of
Lex. Gloss	and	there (location)	from (sg)	and
Lex. Gram. Info.	conn	dem	post	conn
Word Gloss	and	and from there		
Word Cat.	conn	adv		

xasavyurt'i		bexnatx		
xasavyurt'	-i	b-	ex	-n -atx
xasavyurt'	-i ₁ +dial. var. of	b-	ax	-n ₂ -atx
Khasavyurt (Dagestan)	DIR	CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR 1PL.EXCL.ERG
nprop	n:Any	v:Any	v	v:Any v:Any
Khasavyurt (Dagestan)		go (+pre-radical CM)		
nprop		v		

Free And from there we went to Khasavyurt. (00:02:01 - 00:02:03)

1.31 Word	xasavyurt'uilna		baku
Morphemes	xasavyurt'	-ui	= lna baku
Lex. Entries	xasavyurt'	-o ₂	= lna baku
Lex. Gloss	Khasavyurt (Dagestan)	thematic suffix?	from [place] Baku (Azerbaijan)
Lex. Gram. Info.	nprop	n:Any	post nprop
Word Gloss	Khasavyurt (Dagestan)		Baku (Azerbaijan)
Word Cat.	nprop		nprop

bexnatx			
b-	ex	-n	-atx
b-	ax	-n ₂	-atx
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
go (+pre-radical CM)			
v			

Free From Khasavyurt we went to Baku. (00:02:04 - 00:02:07)

1.32 Word	bakorna		magram	kalik
Morphemes	bako	=rna	magram	kalik
Lex. Entries	baku	=lna	magram	kalika
Lex. Gloss	Baku (Azerbaijan)	from [place]	but	city
Lex. Gram. Info.	nprop	post	conn	n (J/3)
Word Gloss	from Baku		but	city
Word Cat.	adv		conn	n

bexnatxa

b-	ex	-n	-atx	=a
b-	ax	-n ₂	-atx	=e+unspec. var. of
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	1PL.EXCL.ERG	and
v:Any	v	v:Any	v:Any	conn
and we went				
v				

Free From Baku we went to Tbilisi. (00:02:07 - 00:02:11)

1.33 Word	ye	isilna		magram	ese
Morphemes	ye	isi	=lna	magram	ese
Lex. Entries	ye	ese+unspec. var. of	=lna	magram	ese
Lex. Gloss	and	here (location)	from [place]	but	here (location)
Lex. Gram. Info.	conn	dem	post	conn	dem
Word Gloss	and	from there		but	here (location)
Word Cat.	conn	adv		conn	dem

bexna

b-	ex	-n	=a
b-	ax	-n ₂	=e+unspec. var. of
CM (M.pl)	go (+pre-radical CM)	AOR	and
v:Any	v	v:Any	conn
go (+pre-radical CM)			
v			

Free And from there we came here. (00:02:11 - 00:02:13)

1.34 Word	vorɫ	deni		lilnatx	
Morphemes	vorɫ	den	-i	lil	-n -atx
Lex. Entries	vorɫ	de	-i ₁	lel	-n ₂ -atx
Lex. Gloss	7 (seven)	day	PL	walk	AOR 1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	num	n (D/5)	n:Any	v	v:Any v:Any
Word Gloss	7 (seven)	days		we walked	
Word Cat.	num	n		v	

Free We walked seven days. (00:02:13 - 00:02:14)

1.35	Word	aišt'	yar		
	Morphemes	aišt'	y-	a	-r
	Lex. Entries	išt'	y-	a ₁	-ra
	Lex. Gloss	in this way	CM (y/y)	be (present)	imperfect present (after present formant)
	Lex. Gram. Info.	dem	v:Any	v	v:Any
	Word Gloss	in this way	be (present)		
	Word Cat.	dem	v		

ʃalix txe mogzaurob .

ʃalix txe mogzaurob

ʃalix txeⁿ mogzaurob

in the winter 1PL.EXCL.GEN travel

adv pers n (J/3)

in the winter 1PL.EXCL.GEN travel

adv poss n

Free It was like that, our winter journey. (00:02:16 - 00:02:19)